

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2016/23

The enclosed communication, available in Arabic, English and French, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Madagascar and Oman to the United Nations.

21 July 2016

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais, en arabe et en français, est transmise aux missions permanentes des États Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de Madagascar et de l'Oman auprès de l'Organisation.

Le 21 juillet 2016

New York, 29 June 2016

Excellency,

We have the honour to inform you that the Governments of the Sultanate of Oman and the Republic of Madagascar have formally established diplomatic relations between their two respective countries as of 29 June 2016.

We would be grateful if the attached Joint Communiqué, together with this note signed on behalf of our respective Governments, be kindly distributed to all Member States of the United Nations.

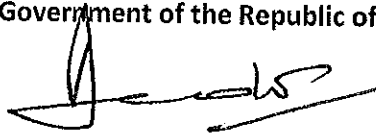
Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

For
The Government of the Sultanate of Oman



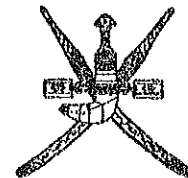
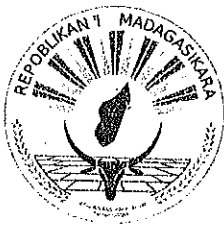
H.E. Mrs. Lyutha Sultan Al-Mughairy
*Permanent Representative of the
Sultanate of Oman to the United Nations*

For
The Government of the Republic of Madagascar



H.E. Mr. Zina Andrianarivelo-Razafy
*Permanent Representative of the Republic of
Madagascar to the United Nations*

H.E. Mr. Ban Ki-moon
Secretary-General of the United Nations
New York



**JOINT COMMUNIQUÉ
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN THE REPUBLIC OF MADAGASCAR
AND THE SULTANATE OF OMAN**

The Governments of the Republic of Madagascar and the Sultanate of Oman,

Desirous of strengthening the friendly relations and developing bilateral cooperation between the two countries in political, economic and cultural fields,

Guided by the principles and purposes of the Charter of the United Nations and International Law, particularly on the respect for the promotion of international peace and security, equality among States, national sovereignty, independence, international treaties, territorial integrity and non-interference in internal affairs of States;

Have decided to establish diplomatic relations in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961 as of the date of signing of this Joint Communiqué.

In witness thereof, the undersigned Representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué in Arabic, English and French, all texts being equally authentic.

Done in New York on June 29, 2016.

For

The Government of the Republic of Madagascar

H.E. Mr. Zina Andrianarivelo-Razafy

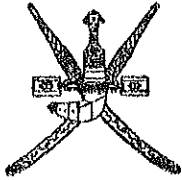
*Permanent Representative of the Republic of Madagascar
to the United Nations*

For

The Government of the Sultanate of Oman

H.E. Ambassador Lyutha Sultan Al-Mughairy

*Permanent Representative of the Sultanate of Oman
to the United Nations*



**JOINT COMMUNIQUÉ
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN THE SULTANATE OF OMAN
AND THE REPUBLIC OF MADAGASCAR**

The Governments of the Sultanate of Oman and the Republic of Madagascar,

Desirous of strengthening the friendly relations and developing bilateral cooperation between the two countries in political, economic and cultural fields,

Guided by the principles and purposes of the Charter of the United Nations and International Law, particularly on the respect for the promotion of international peace and security, equality among States, national sovereignty, independence, international treaties, territorial integrity and non-interference in internal affairs of States;

Have decided to establish diplomatic relations in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961 as of the date of signing of this Joint Communiqué.

In witness thereof, the undersigned Representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué in Arabic, English and French, all texts being equally authentic.

Done in New York on June 29, 2016.

For

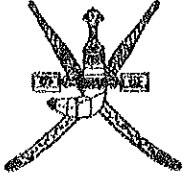
The Government of the Sultanate of Oman

H.E. Ambassador Lyutha Sultan Al-Mughairy
*Permanent Representative of the Sultanate of Oman
to the United Nations*

For

The Government of the Republic of Madagascar

H.E. Mr. Zina Andrianarivelo-Razafy
*Permanent Representative of the Republic of Madagascar
to the United Nations*



بيان مشترك
حول اقامة علاقات دبلوماسية
بين سلطنة عمان وجمهورية مدغشقر

إن حكومة سلطنة عُمان وحكومة جمهورية مدغشقر

إذ ترغبان في تقوية أواصر علاقات الصداقة وتطوير التعاون الثنائي بين الدولتين والشعبين
في المجالات السياسية والإقتصادية والثقافية،

واسترشاداً بمبادئ وأهداف ميثاق الأمم المتحدة والقانون الدولي، وتحديداً في شأن احترام
السلم والأمن الدوليين والمساواة بين الدول، والسيادة الوطنية، والإستقلال، والمعاهدات الدولية
وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للدول.

فقد اتفقتا على اقامة علاقات دبلوماسية وفقاً لأحكام إتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية الصادرة
في 18 إبريل عام 1961م إعتباراً من تاريخ توقيع هذا البيان.

وإثباتاً لما تقدم، فقد وقع الممثلان المفوضان من حكومتيهما على هذا البيان المشترك الصادر
باللغات (العربية والانجليزية والفرنسية) وتتمتع كل منهما بنفس الحجية القانونية.

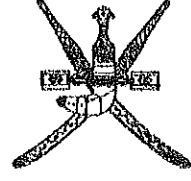
صدر في نيويورك بتاريخ 29 يونيو 2016 م.

نيابة عن حكومة جمهورية مدغشقر

نيابة عن حكومة سلطنة عُمان

السفير زينا اندريانريفلو- رزافي
المندوب الدائم لجمهورية مدغشقر
لدى الأمم المتحدة

السفيرة ليوثا بنت سلطان المغيرة
المندوبة الدائمة لسلطنة عُمان
لدى الأمم المتحدة



بيان مشترك
حول اقامة علاقات دبلوماسية
بين جمهورية مدغشقر وسلطنة عُمان

إن حكومة جمهورية مدغشقر و حكومة سلطنة عُمان

إذ ترغبان في تقوية أواصر علاقات الصداقة وتطوير التعاون الثنائي بين الدولتين والشعبين
في المجالات السياسية والإقتصادية والثقافية،

واسترشاداً بمبادئ وأهداف ميثاق الأمم المتحدة والقانون الدولي، وتحديداً في شأن احترام
السلم والأمن الدوليين والمساواة بين الدول، والسيادة الوطنية، والإستقلال، والمعاهدات الدولية
وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للدول.

فقد اتفقتا على اقامة علاقات دبلوماسية وفقاً لأحكام إتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية الصادرة
في 18 إبريل عام 1961م إعتباراً من تاريخ توقيع هذا البيان.

وإثباتاً لما تقدم، فقد وقع الممثلان المفوضان من حكومتيهما على هذا البيان المشترك الصادر
باللغات (العربية والانجليزية والفرنسية) وتتمتع كل منهما بنفس الحجية القانونية.

صدر في نيويورك بتاريخ 29 يونيو 2016 م.

نيابة عن حكومة سلطنة عُمان

نيابة عن حكومة جمهورية مدغشقر

السفيرة ليوثا بنت سلطان المغيرية
المندوبة الدائمة لسلطنة عُمان
لدى الأمم المتحدة

السفير زينا اندريانريفلو- رزافي
المندوب الدائم لجمهورية مدغشقر
لدى الأمم المتحدة



**COMMUNIQUE CONJOINT
RELATIF
A L'ETABLISSEMENT DES RELATIONS DIPLOMATIQUES
ENTRE
LA REPUBLIQUE DE MADAGASCAR
ET
LE SULTANAT D'OMAN**

Le Gouvernement de la République de Madagascar et le Gouvernement du Sultanat d'Oman,

Désireux de promouvoir la compréhension mutuelle, ainsi que de renforcer les relations amicales et la coopération entre les deux Etats ;

Guidés par les objectifs et les principes de la Charte des Nations Unies et du droit international, notamment en ce qui concerne la promotion de la paix et de la sécurité à l'échelle internationale, et le respect de l'égalité entre les pays, de la souveraineté nationale, de l'indépendance, de l'intégrité territoriale, de la non-ingérence dans les affaires intérieures des Etats et de l'adhésion aux traités internationaux ;

Ont décidé d'établir les relations diplomatiques, conformément aux dispositions de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961, à compter de la date de la signature du présent Communiqué Conjoint.

En foi de quoi, les représentants soussignés, dûment mandatés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Communiqué Conjoint en double exemplaire, en langues arab, anglaise et française, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, la version prévaudra.

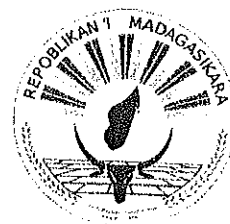
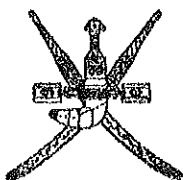
Fait à New York, le 29 juin 2016.

**Pour le Gouvernement
de la République de Madagascar**

S.E.M. Zina Andrianarivelo-Razafy,
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Représentant Permanent de la République de
Madagascar auprès des Nations Unies

**Pour le Gouvernement
du Sultanat d'Oman**

S.E.Mme Lyutha Sultan Al-Mughairy,
Ambassadrice Extraordinaire et Plénipotentiaire
Représentante Permanente du Sultanat d'Oman
auprès des Nations Unies



**COMMUNIQUE CONJOINT
RELATIF
A L'ETABLISSEMENT DES RELATIONS DIPLOMATIQUES
ENTRE
LE SULTANAT D'OMAN
ET
LA REPUBLIQUE DE MADAGASCAR**

Le Gouvernement du Sultanat d'Oman et le Gouvernement de la République de Madagascar,

Désireux de promouvoir la compréhension mutuelle, ainsi que de renforcer les relations amicales et la coopération entre les deux Etats ;

Guidés par les objectifs et les principes de la Charte des Nations Unies et du droit international, notamment en ce qui concerne la promotion de la paix et de la sécurité à l'échelle internationale, et le respect de l'égalité entre les pays, de la souveraineté nationale, de l'indépendance, de l'intégrité territoriale, de la non-ingérence dans les affaires intérieures des Etats et de l'adhésion aux traités internationaux ;

Ont décidé d'établir les relations diplomatiques, conformément aux dispositions de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961, à compter de la date de la signature du présent Communiqué Conjoint.

En foi de quoi, les représentants soussignés, dûment mandatés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Communiqué Conjoint en double exemplaire, en langues arab, anglaise et française, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, la version prévaudra.

Fait à New York, le 29 juin 2016.

**Pour le Gouvernement
du Sultanat d'Oman**

S.E.Mme Lyutha Sultan Al-Mughairy,
Ambassadrice Extraordinaire et Plénipotentiaire
Représentante Permanente du Sultanat d'Oman
auprès des Nations Unies

**Pour le Gouvernement
de la République de Madagascar**

S.E.M. Zina Andrianarivelo-Razafy,
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Représentant Permanent de la République de
Madagascar auprès des Nations Unies